

二零零五年五月九日
資料文件

跟進兩個前市政局遺留下來的康樂及文化設施
工程計劃小組委員會

匯報有關兩個前市政局遺留下來的工程計劃

目的

本文件旨在應民政事務委員會在二零零五年三月二十一日會議上提出的要求，匯報兩個前市政局遺留下來的康樂及文化設施工程計劃(文康設施工程計劃)的最新情況，以及推行這些計劃的建設費用和經常費用。

現況概要

2. 政府就各區的文康設施工程計劃投放大量資源，足以證明其致力不斷籌劃和興建文康設施，供市民使用。康樂及文化事務署(康文署)除了接手處理兩個前市政局在一九九九年年底解散時尚在籌劃階段的 139 項工程計劃外，亦同時接手兩個前市政局尚在施工階段的一批工程計劃，並展開各項新的工程計劃，以應付市民的殷切需求。現將這些工程計劃的現況概要(截至二零零五年三月底)列載如下：

	建設費用(百萬元)
(a) 自二零零零年一月康文署成立後已完成 47 項工程計劃	8,470
(b) 在施工階段的 17 項工程計劃	1,886
(c) 25 項工程計劃正處於積極籌劃階段，建築工程已訂於未來兩年內展開	1,653
(d) 行政長官在二零零五年《施政報告》中建議優先進行 25 項工程	4,407

計劃

總計：114 項工程計劃

16,416

3. 政府會竭力確保現有須優先進行的工程計劃可如期完成；並且定期覆檢現時未獲優先處理的前市政局工程計劃；而同時也因應市民不斷轉變的需求制定新的工程計劃。

139 項尚在籌劃階段的文康設施工程計劃的進展

4. 兩個前市政局遺留下的 139 項文康設施工程計劃的最新進展如下：

- (a) 34 項工程計劃（註¹）已竣工、正在施工階段或已獲預留撥款。這 34 項工程計劃所涉及的建設費用和每年經常費用分別為 23 億元和 5,300 萬元。這 34 項工程計劃的詳情、在交由康文署接手負責時其在兩個前市政局時期的規劃情況、建設費用和經常費用，以及施工日期和竣工日期，詳情見 附件 1；
- (b) 在二零零五年的《施政報告》中建議優先進行的 25 項工程計劃中，有 21 項屬於這 139 項前市政局工程計劃內。這 25 項工程計劃的預算建設費用和每年經常費用，分別為 44 億元和 1 億 5,400 萬元，工程計劃的詳情見 附件 2；
- (c) 政府現正以「私營機構斥資興建及管理」方式推行兩項試驗計劃，分別為將軍澳和觀塘區的市民提供文康設施。由於「私營機構斥資興建及管理」方式是一項嶄新的政策措施，政府需要就推行計劃的未來路向，審慎研究有關的政策和技術問題。這涉及大量的規劃和統籌工作，以便充分處理這些問題。康文署現正就這兩項工程計劃的推行細節，與有關決策局和部門緊密合作；
- (d) 12 項工程計劃在諮詢有關的區議會後，已決定擱置

註¹ 有一項名為「翻新圖書館」的工程計劃，會分兩期推行，範圍涵蓋位於十個地區的 11 間圖書館，而每間圖書館的翻新工程本身為一項獨立的基本工程計劃。

或刪除。詳情見 附件 3；以及

- (e) 餘下 70 項工程計劃將予以覆檢。這些工程計劃的詳情見 附件 4。

加快推行 25 項須優先進行工程的實施計劃

5. 在上文第 4(b)段所述建議優先進行的 25 項工程計劃中，大部分均在初步規劃階段。至於 21 項前市政局的工程計劃，兩個前市政局就該等工程制定的初步實施時間表只為方便規劃工程時作參考之用。在兩個前市政局年代，市政局和區域市政局每年均就其基本工程計劃進行覆檢，通常會在覆檢後更改有關的施工日期。初步擬定的施工日期會在考慮過某些因素(例如工地是否準備就緒、技術上是否可行、需求、現有使用率和可獲得的撥款)後需要作出更改，這些都是常見的情況。

6. 推行一項工程計劃及支付其帶來的經常開支需要動用大量公帑。工務計劃訂有一套行之有效的程序，確保公共資源運用得宜。根據工務計劃的程序，這 25 項優先進行的工程計劃須經過為期二至三年的指定規劃過程，才可展開實際的建築工程。這過程包括確定工程範圍；擬備工程界定書；進行技術可行性研究；就每項工程計劃的範圍、詳細設計和施工時間表諮詢有關的區議會和相關組織或團體；在周年資源分配工作中申請預留工程撥款和經常撥款；委託顧問擬備詳細的設計和招標文件；向財務委員會及其轄下的工務小組委員會正式申請撥款；以及展開招標工作以委託承辦商進行有關的建築工程。政府承諾會竭力把籌劃工作所需的時間縮短，並盡快落實施工時間表，以滿足新市鎮和其他地區對文康設施的殷切需求。

覆檢餘下的 70 項前市政局工程計劃

7. 至於餘下的 70 項前市政局工程計劃，我們會諮詢有關的區議會，定期作出覆檢。此外，我們會因應人口的變動、市民不斷轉變的需求、有關地區文康設施當時的供應情況和使用率，以及可獲得的資源(包括工程撥款和經常撥款)，考慮是否繼續推行這些工程計劃。

8. 現有文康設施的使用率亦有進一步上調的空間。康文署會致力提高設施的使用率，以確保公共資源得以充分使用。同時，我們亦會與其他民間團體探討可否開放其轄下的設施，作公共康樂用途。

未來路向

9. 我們承諾會與有關決策局／部門合作覆檢 25 項優先進行工程計劃的施工時間表，並盡量縮短施工時間。我們會定期覆檢各區對新的文康設施的需求，不單只考慮前市政局工程計劃，還會考慮其他值得推行的新工程計劃，並會按照既定的工務計劃程序審慎考慮。

徵詢意見

10. 請議員知悉兩個前市政局遺留下來的工程計劃的現況。

民政事務局

二零零五年四月

34 Outstanding Ex-Municipal Councils Projects
11 Projects Completed / 23 Projects with Implementaion Programme

34項兩個前市政局留下來的工程計劃
 11項已完成 / 23項已有落實時間表的工程項目

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局 工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局 工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常 性開支 (百萬元計)	Actual / Anticipated Works Start Date 實際/預計 動工日期	Actual / Anticipated Works Completion Date 實際/預計完 工日期
11 Completed Projects 11項已完成工程									
1	-	ST 沙田	312LS District Open Space Between Hang Hong Street and Heng On Estate Area 92, Ma On Shan (Implemented as minor works item) 馬鞍山第92區恆康街與恆安邨之間的地區休憩用地 (以小型工程方式進行)	-	IV	11.24	0.00	07/2002	02/2004
2	3044RG	ST 沙田	Renovation of the Wu Kwai Sha Youth Village of YMCA, Ma On Shan 中華基督教青年會馬鞍山烏溪沙青年新村翻新工程	-	-	23.70	0.00	09/2003	03/2004
3	-	SK 西貢	305LS Improvement to the Jockey Club Wong Shek Water Sports Centre (Implemented as minor works item) 賽馬會黃石水上活動中心改善工程 (以小型工程方式進行)	-	IV	6.28	0.00	06/2003	06/2004
4	3240RS	ST 沙田	301LS Ma On Shan Sports Ground - Phase 2 馬鞍山運動場 - 第2期	-	II	105.20	2.90	10/2002	07/2004
5	3375RO	KwT 葵青	114LS District Open Space in Areas 3 and 8, Tsing Yi 青衣第3及8區的地區休憩用地	-	III	66.60	2.20	10/2002	07/2004
6	3371RO	TM 屯門	308LS Local Open Space in Area 14 (Mouse Island), Tuen Mun 屯門第14區(老鼠島)的鄰舍休憩用地	-	IV	31.40	0.39	10/2002	07/2004

34 Outstanding Ex-Municipal Councils Projects
11 Projects Completed / 23 Projects with Implementaion Programme

34項兩個前市政局留下來的工程計劃
 11項已完成 / 23項已有落實時間表的工程項目

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局 工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局 工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常 性開支 (百萬元計)	Actual / Anticipated Works Start Date 實際 / 預計 動工日期	Actual / Anticipated Works Completion Date 實際 / 預計完 工日期
7	3381RO	YL 元朗	177LS Local Open Space in Ping Shan, Yuen Long 元朗屏山的鄰舍休憩用地	-	IV	31.80	0.63	02/2003	08/2004
8	3377RO	YL 元朗	183LS Local Open Space in Area 15, Tin Shui Wai 天水圍第15區的鄰舍休憩用地	-	III	44.00	0.74	12/2002	09/2004
9	-	ST 沙田	234LS Local Open Space Area 75, Ma On Shan (TDD Greening Project) 馬鞍山第75區鄰舍休憩用地 (拓展署綠化計劃)	-	III	3.18	0.00	04/2003	11/2004
10	-	Is 離島	224LS Tong Fuk Beach Building Lantau (Implemented as minor works item) 大嶼山塘福泳灘服務館 (以小型工程方式進行)	-	IV	1.97	0.00	01/2004	11/2004
11	3384RO	KT 觀塘	397CR Improvement to Lok Wah Playground, Kwun Tong 觀塘樂華遊樂場改善工程	III	-	44.90	0.50	02/2003	12/2004
23 Projects with Implementation Programme									
23項已有落實時間表									
12	3374RO	N 北區	076LS Local Open Space in Areas 18 and 21 Fanling 粉嶺第18及21區的鄰舍休憩用地	-	IV	33.60	0.87	07/2002	2005年底

34 Outstanding Ex-Municipal Councils Projects
11 Projects Completed / 23 Projects with Implementaion Programme

34項兩個前市政局留下來的工程計劃
 11項已完成 / 23項已有落實時間表的工程項目

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局 工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局 工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常 性開支 (百萬元計)	Actual / Anticipated Works Start Date 實際/預計 動工日期	Actual / Anticipated Works Completion Date 實際/預計完 工日期
13	3382RO	TP 大埔	294LS District Open Space in Area 5, Tai Po 大埔第5區的地區休憩用地	-	IV	34.30	0.50	12/2002	04/2005
14	3241RS	TP 大埔	030LS Football Pitch in Area 5, Tai Po 大埔第5區的足球場	-	IV	43.00	1.30	12/2002	05/2005
15	-	Is 離島	271LS Tung Wan Beach Building Cheung Chau (To be implemented as minor works item) 長洲東灣泳灘服務館 (以小型工程方式進行)	-	III	13.00	0.00	01/2003	10/2005
16	3373RO	Is 離島	283LS District Open Space in Area 7, Tung Chung 大嶼山東涌第7區的地區休憩用地	-	III	58.70	1.30	02/2003	04/2005
17	3386RO	TM 屯門	154LS District Open Space Area 18 Tuen Mun 屯門第18區的地區休憩用地	-	IV	35.20	1.10	05/2003	07/2005
18	3379RO	YTM 油尖旺	121CR Cherry Street Park, Tai Kok Tsui 大角咀櫻桃街公園	III	-	76.60	2.20	12/2003	09/2006
19	-	TM 屯門	132LS District Open Space Area 16 (Yau Oi South) Tuen Mun (Funded by CLP) 屯門第16區(友愛南)地區休憩用地 (中華電力有限公司斥資興建)	-	IV	4.00	0.00	07/2004	04/2005

34 Outstanding Ex-Municipal Councils Projects
11 Projects Completed / 23 Projects with Implementaion Programme

34項兩個前市政局留下來的工程計劃
 11項已完成 / 23項已有落實時間表的工程項目

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局 工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局 工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常 性開支 (百萬元計)	Actual / Anticipated Works Start Date 實際/預計 動工日期	Actual / Anticipated Works Completion Date 實際/預計完 工日期
20	-	TM 屯門	315LS Improvements to Butterfly Beach Area 44 (Ferry Pier) Tuen Mun (To be implemented as minor works item) 屯門第44區(渡輪碼頭)蝴蝶灣泳灘改善工程 (以小型工程方式進行)	-	IV	7.80	0.12	12/2004	06/2005
21	3244RS	ST 沙田	211LS Hin Tin Swimming Pool - Phase 2 沙田顯田游泳池第2期工程	-	IV	173.80	6.05	03/2005	05/2007
22	-	KC 九龍城	458CR Sheung Lok Street Rest Garden (Site B), Kowloon City (To be implemented as minor works item) 九龍城常樂街休憩花園(地盤乙) (以小型工程方式進行)	III	-	13.90	0.23	04/2005	06/2006
23(i)	3052RE	Territory -wide 全港 各區	Renovation of libraries - Phase 1 works 圖書館翻新工程 - 第一期工程	-	-	125.20	0.00	05/2005	01/2007
23(ii)	3049RE	Territory -wide 全港 各區	Renovation of libraries - Phase 2 works 圖書館翻新工程 - 第二期工程	-	-	120.00	2.10	02/2007	11/2008
24	3390RO	YL 元朗	320LS Local Open Space in Areas 25, 25A and 25B, Tin Shui Wai, Yuen Long 元朗天水圍第25、25A、25B區的鄰舍休憩用地	-	IV	66.00	0.89	11/2005	07/2007

34 Outstanding Ex-Municipal Councils Projects
11 Projects Completed / 23 Projects with Implementaion Programme

34項兩個前市政局留下來的工程計劃
 11項已完成 / 23項已有落實時間表的工程項目

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局 工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局 工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常 性開支 (百萬元計)	Actual / Anticipated Works Start Date 實際 / 預計 動工日期	Actual / Anticipated Works Completion Date 實際 / 預計完 工日期
25	3396RO	Is 離島	282LS District Open Space Area 2 Tung Chung Lantau 大嶼山東涌第2區的地區休憩用地	-	III	37.80	0.70	11/2005	08/2007
26	3394RO	N 北區	137LS District Open Space in Area 39, Fanling/Sheung Shui 粉嶺/上水第39區的地區休憩用地	-	IV	34.70	0.84	11/2005	08/2007
27	3399RO	TW 荃灣	300LS District Open Space in Area 35, Tsuen Wan - Phase 2 荃灣第35區的地區休憩用地 — 第二期工程	-	IV	49.50	1.90	11/2005	11/2007
28	3242RS	SK 西貢	298LS Tseung Kwan O Sports Ground 將軍澳運動場	-	IV	293.10	6.80	12/2005	12/2008
29	3--1RS	Is 離島	22MF Indoor Recreation Centre (Type C) cum Library in Area 17 Tung Chung Lantau 大嶼山東涌第17區體育館(C型)兼圖書館	-	III	272.00	10.56	05/2006	01/2009
30	3-31RO	E 東區	365CR Improvement to Victoria Park - Swimming Pool Complex 維多利亞公園重建工程 — 游泳池場館	IV	-	260.00	4.21	06/2006	10/2008
31	-	TM 屯門	326LS Local Open Space Area 52 (Ching Chung) Tuen Mun (Implemented as minor works item) 屯門第52區(青松)鄰舍休憩用地 (以小型工程方式進行)	-	IV	8.51	0.00	12/2006	12/2007

34 Outstanding Ex-Municipal Councils Projects
11 Projects Completed / 23 Projects with Implementaion Programme

34項兩個前市政局留下來的工程計劃
 11項已完成 / 23項已有落實時間表的工程項目

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常性開支 (百萬元計)	Actual / Anticipated Works Start Date 實際/預計動工日期	Actual / Anticipated Works Completion Date 實際/預計完工日期
32	3388RO	SSP 深水埗	204CR Sham Shui Po Park (Stage II) 深水埗公園(第II階段)	III	-	47.98	1.09	02/2007	01/2009
33	3-52RO	SK 西貢	311LS District Open Space Area 40A, Tseung Kwan O 將軍澳第40A區休憩用地	-	IV	52.10	1.24	04/2007	02/2009
34	3-54RO	TM 屯門	260LS Local Open Space Area 16 (Yau Oi South) Tuen Mun 屯門第16區(友愛南)鄰舍休憩用地	-	IV	63.80	1.29	04/2007	02/2009
						2,294.86	52.65		

Note 1 : ex-UC Category

- Cat I - Construction is underway
- Cat II - Council's funding already approved
- Cat III - Scope of development and schedule of accommodation approved
- Cat IV - Preliminary plan accepted

註 1 : 前市局 工程階段

- 階段 I - 正在興建
- 階段 II - 費用已獲局方批准
- 階段 III - 發展規模及設施明細表已獲批准
- 階段 IV - 初步計劃已獲接納

Note 2 : ex-RC Category

- Cat I - Council's funding already approved
- Cat II - Sketch design and rough estimation of costs approved
- Cat III - Planning brief (including schedule of accomodation) approved
- Cat IV - Preliminary justifications accepted

註 2 : 前區局 工程階段

- 階段 I - 費用已獲局方批准
- 階段 II - 設計草圖及所需的大約費用已獲批准
- 階段 III - 規模大綱 (包括設施明細表) 已獲批准
- 階段 IV - 初步理由已獲接納

25 Projects Recommended for Priority Implementation in 2005 Policy Address

25項2005年施政報告建議優先推行的工程計劃

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常性開支 (百萬元計)	Anticipated Works Start Date 預計動工日期	Anticipated Works Completion Date 預計完工日期
1	3-1RG	E 東區	050CX Siu Sai Wan Complex 小西灣市政大廈	IV	-	210.00	12.00	Mid 2009 2009年中	Early 2012 2012年初
2	-	E 東區	<i>Non ex-PMC Project</i> <i>並不屬於前臨市局工程項目</i> Improvement works to Victoria Park Tennis Centre 維多利亞公園網球場改善工程	-	-	83.00	1.20	2006	Early 2009 2009年初
3	-	KC 九龍城	<i>Non ex-PMC Project</i> <i>並不屬於前臨市局工程項目</i> Construction of an Annex Building for the Ko Shan Theatre 高山劇場新翼	-	-	110.00	6.30	2009	Late 2011 2011年底
4	3-30RO	C&W 中西區	388CR Sun Yat Sen Memorial Park (Phase II) 中山紀念公園(第二期)	III	-	360.00	9.20	Mid 2009 2009年中	Mid 2012 2012年中
5	3-47RO	S 南區	307CR Recreational Development of the 'LO' site at North Ap Lei Chau Reclamation 鴨脷洲北部填海區「鄰舍休憩用地」康樂發展工程	IV	-	38.00	1.00	Early 2009 2009年初	Early 2011 2011年初
6	3-69RO	YTM 油尖旺	405CR Open Space at Tai Kok Tsui Temporary Market 在大角咀臨時街市闢建休憩用地	IV	-	14.50	0.50	Late 2006 2006年底	Mid 2008 2008年中
7	-	WTS 黃大仙	116CR Ngau Chi Wan Recreation Ground 牛池灣遊樂場	III	-	195.74	2.00	Early 2010 2010年初	Late 2012 2012年底

25 Projects Recommended for Priority Implementation in 2005 Policy Address

25項2005年施政報告建議優先推行的工程計劃

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常性開支 (百萬元計)	Anticipated Works Start Date 預計動工日期	Anticipated Works Completion Date 預計完工日期
8	3-63RO	WTS 黃大仙	319CR 'DO' Development at Po Kong Village Road 蒲崗村道「地區休憩用地」發展工程	IV	-	321.00	4.00	Early 2009 2009年初	Early 2012 2012年初
9	5238RS	KT 觀塘	218CR Provision of recreational facilities on Jordan Valley former Landfill (Formerly title - Provision of an Ecological Park and other Recreational Facilities on Jordan Valley former Landfill) 佐敦谷堆填區康樂設施工程 (前名 - 佐敦谷堆填區臨時康樂發展工程)	III	-	93.98	7.00	Early 2008 2008年初	Early 2011 2011年初
10	-	TP 大埔	051LS Leisure Centre Area 33 Tai Po 大埔第33區康樂中心	-	II	122.20	10.00	2011	Late 2013 2013年底
11	-	TP 大埔	<i>Non ex-PMC Project</i> 並不屬於前臨市局工程項目 Development of an artificial beach at Lung Mei 在龍尾發展人造沙灘	-	-	57.00	5.90	2008	Late 2010 2010年底
12	-	YL 元朗	316LS District Open Space Area 107 Tin Shui Wai 天水圍第107區地區休憩用地	-	IV	126.80	1.00	Early 2008 2008年初	Mid 2010 2010年中
13	3-17RS	YL 元朗	69LS Tin Shui Wai Public Library cum Indoor Recreation Centre 天水圍公共圖書館兼體育館	-	III	540.00	26.00	Mid 2009 2009年中	Late 2011 2011年底
14	3-16RS	YL 元朗	096LS Public Library and Indoor Recreation Centre, Area 3 Yuen Long 元朗第3區公共圖書館及體育館	-	III	288.00	15.00	Mid 2012 2012年中	Late 2014 2014年底

25 Projects Recommended for Priority Implementation in 2005 Policy Address

25項2005年施政報告建議優先推行的工程計劃

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局 工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局 工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常性 開支 (百萬元計)	Anticipated Works Start Date 預計動工日期	Anticipated Works Completion Date 預計完工日期
15	3-13RS	TM 屯門	040LS Swimming Pool Complex Area 1 (San Wai Court) Tuen Mun 屯門第1區(新圍苑)游泳池場館	-	IV	261.00	10.00	Mid 2010 2010年中	Late 2012 2012年底
16	3-45RO	N 北區	071LS Local Open Space Area 28 Fanling/Sheung Shui 粉嶺/上水第28區鄰舍休憩用地	-	II	38.00	0.50	Early 2009 2009年初	Mid 2011 2011年中
17	-	N 北區	171LS Indoor Recreation Centre Area 28A Fanling/Sheung Shui 粉嶺/上水第28A區體育館	-	III	167.45	12.00	Mid 2012 2012年中	Late 2014 2014年底
18	3-51RO	ST 沙田	313LS Ma On Shan Waterfront Promenade 馬鞍山海濱長廊	-	IV	169.00	2.00	Early 2008 2008年初	Late 2011 2011年底
19	3-39RO	KwT 葵青	293LS District Open Space Area 9 Tsing Yi 青衣第9區地區休憩用地	-	IV	143.00	2.00	Early 2009 2009年初	Late 2011 2011年底
20	-	KwT 葵青	<i>Non ex-PMC Project</i> <i>並不屬於前臨市局工程項目</i> Shek Yam Estate Phases I and IV District Open Space Development 石蔭邨第1及4期地區休憩處	-	-	40.00	1.40	Early 2009 2009年初	Late 2011 2011年底
21	3--2RS	Is 離島	292LS Swimming Pool Complex Area 2, Tung Chung, Lantau 大嶼山東涌新市鎮第2區游泳池場館	-	IV	200.00	10.00	Mid 2011 2011年中	Early 2014 2014年初
22	3-35RO	Is 離島	284LS District Open Space Area 18 Tung Chung Lantau 大嶼山東涌第18區地區休憩用地	-	IV	158.00	2.00	Early 2009 2009年初	Late 2011 2011年底

25 Projects Recommended for Priority Implementation in 2005 Policy Address

25項2005年施政報告建議優先推行的工程計劃

Item No. 項目編號	PWP No. 工務工程編號	District 地區	Project No. / Project Title 工程編號/工程名稱	ex-UC Category (Note 1) 前市局工程階段 (註1)	ex-RC Category (Note 2) 前區局工程階段 (註2)	Estimated Project Cost (\$M) 工程預算 (百萬元計)	Additional Recurrent Consequence (\$M) 額外的經常性開支 (百萬元計)	Anticipated Works Start Date 預計動工日期	Anticipated Works Completion Date 預計完工日期
23	3--3RM	SK 西貢	027MF Tseung Kwan O Complex, Area 44, Tseung Kwan O 將軍澳44區綜合大樓	-	III	370.00	4.80	Mid 2011 2011年中	Late 2013 2013年底
24	-	TW 荃灣	299LS Local Open Space Sham Tseng Area 50 Tsuen Wan 荃灣第50區深井鄰舍休憩用地	-	IV	25.80	0.50	Late 2008 2008年底	Late 2010 2010年底
25	-	TW 荃灣	276LS Ecological Park (Tso Kung Tam Valley Tsuen Wan) 自然生態公園(荃灣曹公潭谷)	-	III	274.27	8.00	2011	Late 2013 2013年底
						4,406.74	154.30		

Note 1 : ex-UC Category

- Cat I - Construction is underway
- Cat II - Council's funding already approved
- Cat III - Scope of development and schedule of accommodation approved
- Cat IV - Preliminary plan accepted

註 1 : 前市局工程階段

- 階段 I - 正在興建
- 階段 II - 費用已獲局方批准
- 階段 III - 發展規模及設施明細表已獲批准
- 階段 IV - 初步計劃已獲接納

Note 2 : ex-RC Category

- Cat I - Council's funding already approved
- Cat II - Sketch design and rough estimation of costs approved
- Cat III - Planning brief (including schedule of accommodation) approved
- Cat IV - Preliminary justifications accepted

註 2 : 前區局工程階段

- 階段 I - 費用已獲局方批准
- 階段 II - 設計草圖及所需的大約費用已獲批准
- 階段 III - 規劃大綱(包括設施明細表)已獲批准
- 階段 IV - 初步理由已獲接納

12 Projects Deferred/Deleted and Reasons 12 項擱置或刪除的工程計劃及原因

Project 工程計劃	Reasons for Deferral/Deletion 擱置或刪除的原因
<p>(1) Chai Wan Vehicle Depot, Eastern District 東區 柴灣車房</p>	<p>The proposed LCS facilities are office and storage requirements. LCSD has asked the Government Property Agency to incorporate the requirement in the project at Chong Fu Road in Chai Wan Industrial Area.</p> <p>擬建的文康設施為辦公和貯物用途，康文署已要求政府產業署在發展創富道柴灣工業區的工程時，將其有關要求納入計劃之內。</p>
<p>(2) Chung Hau Street Garden, Kowloon City 九龍城 忠孝街花園</p>	<p>The project site is densely wooded. Development of the project involves extensive slope stabilization works and felling of trees and plants. It will be more environmentally friendly to preserve the natural habitat and the primary plants on the site.</p> <p>工程地盤植有大量林木，發展這項工程計劃須進行大規模的斜坡鞏固工程及砍划樹木，保育該處的自然環境和原生植物相信對環境更為有利。</p>
<p>(3) Temporary Recreational Development at Ma Yau Tong West Landfill 馬游塘西 堆填區臨時 康樂發展工程</p>	<p>Of the ex-PMC capital works projects involving the LCS facilities, eight are located in restored landfill sites. As the development of recreational facilities on restored landfill sites is still on trial, LCSD is of the view that the development of other landfill sites will be carried out later after the Environmental Protection Department (EPD) has obtained more relevant experience. In the meantime, LCSD and EPD are studying other alternatives, such as inviting non-profit-making bodies or national sports associations to develop the remaining sites with a view to maximizing the land use.</p> <p>In fact, there are Lam Tin Park, Lam Tin Service Reservoir Playground and Lam Tin Bus Terminus Sitting-out Area in the vicinity of Ma Yau Tong West Landfill for the use of the residents in the neighbourhood.</p> <p>在前臨市局的文康設施基本工程計劃中，有八項位於已修復的堆填區。由於在經修復的堆填區發展康樂設施，仍在試驗階段，康文署認為待環境保護署取得較多經驗後，才</p>

Project 工程計劃		Reasons for Deferral/Deletion 擱置或刪除的原因
		<p>落實其他堆填區的發展計劃。在此期間，康文署會與環境保護署研究其他方案，例如邀請非牟利團體或體育總會發展餘下的堆填區，務求地盡其用。</p> <p>其實，在馬游塘西堆填區附近亦設有藍田公園、藍田配水庫遊樂場和藍田巴士總站休憩處，供附近居民使用。</p>
(4)	<p>Recreational Development at Wong Chuk Hang 黃竹坑 康樂發展工程</p>	<p>The site is being occupied by many village houses. Massive land resumption is needed for implementation of the project.</p> <p>The Planning Department is conducting the Planning and Development Study on Hong Kong Island South and the project site may be affected.</p> <p>There are Wong Chuk Hang Road Garden and the amenity plot at Wong Chuk Hang Interchange in the vicinity for the use of the residents.</p> <p>地盤目前建有大量村屋，必須進行大型的收地計劃方能推行有關工程。</p> <p>規劃署現正進行港島南規劃及發展研究，工程地盤可能受到影響。</p> <p>附近的黃竹坑道公園和黃竹坑交匯處小園地可供居民使用。</p>
(5)	<p>Sports Ground Package 6 at Mui Wo, Lantau 大嶼山梅窩 第 6 分批工程運動場</p>	<p>The site is not available for development as site formation has yet to be carried out.</p> <p>Owing to small population in Mui Wo, the project will not be pursued.</p> <p>由於尚未進行地盤平整工程，地盤仍未可供發展。</p> <p>由於梅窩人口太少，此項工程決定不予進行。</p>

Project 工程計劃	Reasons for Deferral/Deletion 擱置或刪除的原因
<p>(6) Indoor Recreation Centre Area 10B Kwai Chung 葵涌第 10B 區體育館</p>	<p>The nearby Osman Ramju Sadick Memorial Sports Centre and North Kwai Chung Tang Shiu Kin Sports Centre provide a wide variety of indoor sports facilities. In 2003/04, the average usage rate of Osman Ramju Sadick Memorial Sports Centre was 77%, while that of North Kwai Chung Tang Shiu Kin Sports Centre was 68%. Both of them have spare capacity to respond to new demands. At present, there are four sports centres in Kwai Chung district and they can basically meet the needs of the residents.</p> <p>The Education and Manpower Bureau has requested to release the project site for school development. The Kwai Tsing District Council has no strong view on this request. Hence, the project can be deleted.</p> <p>附近的林士德體育館及北葵涌鄧肇堅體育館提供多類型室內體育設施，林士德體育館在 2003/2004 年的平均使用率為 77%；而北葵涌鄧肇堅體育館的平均使用率則為 68%，兩者均尚有空間可以吸納新增的需求。現時葵涌區已有四間體育館，基本上可以滿足居民的需要。</p> <p>教育統籌局已要求把工程地盤用作發展學校，葵青區議會對此要求並無強烈意見。因此此項工程項目可以刪除。</p>
<p>(7) Regional Indoor Stadium Area 11A Fanling/Sheung Shui 粉嶺/上水第 11A 區區域室內體育館</p>	<p>The North District Council has agreed not to pursue this project, whereas 007CE Civic Centre for the North District would be retained for further planning.</p> <p>北區區議會已同意不再進行此項工程，惟 007CE 項北區文娛中心的工程會予以保留，並作進一步籌劃。</p>

	Project 工程計劃	Reasons for Deferral/Deletion 擱置或刪除的原因
(8)	District Open Space Area 30 Tai Po 大埔第 30 區地區休憩用地	<p>The site is situated on a densely vegetated slope. Development works will involve extensive slope stabilization and the felling of trees and primary plants. The project is not in line with the conservation policy. For the above reason, the District Council has agreed not to pursue this project.</p> <p>地盤位處植有大量林木的斜坡，發展該處須進行大規模的斜坡鞏固工程及砍划樹林，有違自然保育政策。基於上述原因，區議會已同意不再進行此項工程。</p>
(9)	District Open Space Area 52 Tung Chung Lantau 大嶼山東涌第 52 區地區休憩用地	<p>Part of the site has been developed by the former Territory Development Department and its remaining part is situated at the reclamation area. As the development schedule of the reclamation works at the site is not yet available, the open space area project will be deferred.</p> <p>部分地盤已由前拓展署發展，餘下的地盤位於填海區。由於地盤的填海工程尚未有發展時間表，故休憩用地工程需要擱置。</p>
(10)	District Open Space Tsuen Wan Bay Further Reclamation 荃灣海灣進一步填海區地區休憩用地	<p>These two projects are situated at the proposed Tsuen Wan site for further reclamation. The Housing, Planning and Lands Bureau announced on 1 October 2003 that no reclamation works would be carried out in the district while the Town Planning Board also agreed on 5 December 2003 that the reclamation area would be deleted from the Tsuen Wan Outline Zoning Plan. Therefore the two projects will be deferred.</p>

Project 工程計劃		Reasons for Deferral/Deletion 擱置或刪除的原因
(11)	Waterfront Promenade Tsuen Wan Bay Further Reclamation 荃灣海灣 進一步填海區海 濱長廊	<p>這兩項工程項目位於擬議的荃灣進一步填海區，房屋及規劃地政局於 2003 年 10 月 1 日公布不再在該區填海，而城市規劃委員會亦於 2003 年 12 月 5 日同意從荃灣分區計劃大綱圖刪除該填海區，故此兩項工程都需要擱置。</p>
(12)	District Open Space Lo Wai Area 39 Tsuen Wan 荃灣第 39 區老 圍地區休憩用地	<p>In the course of considering implementation of the project as minor works, local residents have formally expressed that they were satisfied with the present situation. We have been granted approval by the District Council to have the project deferred.</p> <p>在考慮以小型工程方式推行有關工程計劃的過程中，區內居民正式表示滿意現時情況。我們已獲得區議會的批准，把有關工程計劃擱置。</p>

70 Outstanding Ex-Municipal Council Projects put under further review (Notes 1 & 2)

70 項兩個前市政局遺留下來有待進一步覆檢的基本工程計劃 (註 1 及 2)

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
Eastern 東區				
1	Quarry Bay Park Phase II (Stages 2 & 3) 鯽魚涌公園第 II 期(第 2 和 3 階段)	-		82.80
2	338CR Improvement of camping facilities in Lei Yue Mun Park and Holiday Village 鯉魚門公園及度假村的營地設施改善工程	III		119.95
3	Proposed Park in Aldrich Bay 愛秩序灣擬建公園	-		82.50
Southern 南區				
4	313CR Replenishment of the Stanley Main Beach 赤柱正灘重新鋪沙工程	III		48.39
5	126CR Leisure Centre at Wah Fu 華富康樂中心	IV		499.65
Central and Western 中西區				
6	381CR Proposed Education Centre cum Office Accommodation at HK Zoological & Botanical Gardens 香港動植物公園擬建的教育中心兼辦公樓宇	III		7.00
Kowloon City 九龍城				
7	454CR 'LO' site at Chung Yee Street 位於忠義街的「鄰舍休憩用地」	IV		36.75
8	155CR Lo Lung Hang Garden 老龍坑公園	IV		110.25
Yau Tsim Mong 油尖旺				

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
9	421CR Open Space Development in West Kowloon Reclamation at Road D10 西九龍填海區 D10 道路旁的休憩用地發展	IV		14.20
10	330CR Regional Park at West Kowloon Reclamation 西九龍填海區地區公園	IV		Nil 無
Sham Shui Po 深水埗				
11	399CR Improvement to Cheung Sha Wan Playground 長沙灣遊樂場改善工程	III		6.20
12	456CR Lai Chi Kok Park Stage III (IGC-Phase IB) 荔枝角公園第 III 期 (室內康樂中心—第 1B 階段)	III		199.50
13	045CX Tung Chau Street Complex 通州街市政大廈	III		441.00
Kwun Tong 觀塘				
14	092CR Kai Tak Park 啓德公園	III		93.24
15	424CR Lam Tin Park (Phase II) (i.e. Ma Yau Tong Central Landfill) 藍田公園(第 II 期) (即馬游塘中堆填區)	III		43.47
16	120CR Lam Tin North Family Leisure Centre 藍田北家庭康樂中心	IV		519.75
Wan Chai 灣仔				
17	368CR New Tennis Centre cum Carpark at Moreton	IV		232.42

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
	Terrace 摩頓臺的新網球中心連停車場			
Tai Po 大埔				
18	065LS Local Open Space Area 6, Tai Po 大埔第 6 區鄰舍休憩用地		III	24.00
19	020LS Recreation Ground Area 33, Tai Po 大埔第 33 區遊樂場		II	40.00
20	094LS Indoor Recreation Centre Area 6, Tai Po 大埔第 6 區體育館		III	113.15
21	214LS Tai Mei Tuk Water Sports Centre Extension, Area 74, Tai Po 大埔第 74 區大尾篤水上活動中心擴展工程		IV	84.63
22	025LS Ha Hang Village Playground Area 31, Tai Po 大埔第 31 區下坑鄉村遊樂場		III	22.63
23	213LS Local Open Space Area 32, Tai Po 大埔第 32 區鄰舍休憩用地		IV	16.75
24	324LS Golf Course in Shuen Wan Landfill Tai Po 大埔船灣堆填區高爾夫球場		III	133.28
25	009CE Tai Po New Civic Centre 大埔新文娛中心		III	769.40
Yuen Long 元朗				
26	178LS Local Open Space Hung Shui Kiu Phase I 洪水橋鄰舍休憩用地第 I 期工程		IV	15.00

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
27	179LS Hung Shui Kiu Town Square 洪水橋市鎮廣場		IV	15.00
28	005LS Sports Complex and District Open Space Area 12 Yuen Long 元朗第 12 區運動場館及地區休憩用地		IV	176.51
29	159LS Indoor Recreation Centre Area 12 Yuen Long 元朗第 12 區體育館		IV	167.45
30	319LS Leisure Centre Area 101 Tin Shui Wai 天水圍第 101 區康樂中心		IV	190.08
31	318LS Local Open Space Kau Hui Yuen Long 元朗舊墟鄰舍休憩用地		IV	32.00
32	187LS Swimming Pool Complex Kam Tin 錦田游泳池場館		IV	123.10
33	188LS Indoor Recreation Centre Kam Tin 錦田體育館		IV	167.45
34	259LS Local Open Space Hung Shui Kiu Phase II 洪水橋鄰舍休憩用地第 II 期工程		IV	28.97
35	001MF Hung Shui Kiu Complex 洪水橋綜合大樓		IV	374.05
36	012CE District Square Areas 33A & 29 Tin Shui Wai 天水圍第 33A 及 29 區廣場		IV	23.40
Tuen Mun 屯門				

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
37	042LS Recreation Ground Area 17 (Industrial City) Tuen Mun 屯門第 17 區(工業城)康樂場地		III	33.50
38	135LS Recreational Facilities in Green Belt Area Tuen Mun Phases I & II (Ching Chung) 屯門第 I 及第 II 期綠化地帶(青松)的康樂設施		IV	24.62
39	307LS District Open Space in Area 27 (San Shing) Tuen Mun 屯門第 27 區地區(三聖)休憩用地		IV	58.11
40	158LS Recreational Facilities Western Extension Area (Tap Shek Kok) Tuen Mun 屯門西面擴展區(踏石角)康樂設施		IV	51.23
41	003MF Local Open Space in Area 40 (Tsing Shan) Tuen Mun 屯門第 40 區(青山)鄰舍休憩用地		IV	17.20
42	107LS Indoor Recreation Centre Area 14 (Siu Lun) Tuen Mun 屯門第 14 區(兆麟)體育館		III	130.00
43	302LS Hung Lau Park (former Castle Peak Farm) 紅樓公園(青山農場舊址)		IV	85.81
North 北區				
44	085LS Local Open Space Area 20 Fanling/ Sheung Shui 粉嶺／上水第 20 區鄰舍休憩用地		IV	23.00
45	089LS District Open Space Area 17		IV	32.58

Annex 4
附件 4

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
	Fanling/Sheung Shui 粉嶺／上水第 17 區地區休憩用地			
46	201LS District Open Space Areas 47 and 48 Fanling/ Sheung Shui 粉嶺／上水第 47 及 48 區地區休憩用地		IV	35.30
47	202LS District Open Space Area 27D Fanling/Sheung Shui 粉嶺／上水第 27D 區地區休憩用地		IV	22.63
48	086LS Local Open Space Area 25 Fanling/Sheung Shui 粉嶺／上水第 25 區鄰舍休憩用地		IV	21.72
49	204LS District Open Space Area 4 (Remainder) Fanling/ Sheung Shui 粉嶺／上水第 4 區(餘段)地區休憩用地		IV	28.06
50	138LS District Open Space Area 37 Fanling/Sheung Shui 粉嶺／上水第 37 區地區休憩用地		IV	66.00
51	007CE Civic Centre for North District 北區文娛中心		IV	633.62
Shatin 沙田				
52	212LS District Open Space Area 90, Ma On Shan 馬鞍山第 90 區地區休憩用地		III	39.30
53	024MF Indoor Recreation Centre-cum-Library Area 14B, Sha Tin 沙田第 14B 區體育館兼圖書館		III	335.00

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
54	036LS District Open Space Area 11, Sha Tin 沙田第 11 區地區休憩用地		IV	107.53
55	013LS Indoor Recreation Centre Area 24D, Sha Tin 沙田第 24D 區體育館		II	152.07
56	092LS Indoor Recreation Centre Area 103, Ma On Shan 馬鞍山第 103 區體育館		IV	141.66
57	046LS Local Open Space Area 4C, Sha Tin 沙田第 4C 區鄰舍休憩用地		III	20.18
58	025MF Redevelopment of Fo Tan Cooked Food Market, Shatin 重新發展沙田火炭熟食市場		IV	157.59
59	011CE Expansion of Sha Tin Central Library 沙田中央圖書館擴展工程		III	177.41
Kwai Tsing 葵青				
60	081LS Indoor Recreation Centre Area 4 Tsing Yi 青衣第 4 區體育館		IV	159.00
61	227LS Indoor Recreation Centre Area 9H Kwai Chung 葵涌第 9H 區體育館		III	142.11
Islands 離島				
62	223LS Kwun Yam Wan Beach Building Cheung Chau 長洲觀音灣泳灘服務館		IV	34.40

Item No. 項目編號	Project No. / Project Title 工程編號／工程名稱	ex-UC Category (Note 3) 前市局 工程階段 (註 3)	ex-RC Category (Note 4) 前區局 工程階段 (註 4)	Estimated Project Cost (\$M) 預算工程費用 (百萬元計)
63	006CE Civic Centre for Islands District 離島區文娛中心		IV	633.62
Sai Kung 西貢				
64	306LS Indoor Recreation Centre in Area 4, Sai Kung 西貢第 4 區體育館		IV	169.27
65	008CE Civic Centre for Sai Kung District Area 66, Tseung Kwan O 西貢區將軍澳第 66 區興建的文娛中心		IV	633.62
66	233LS District Open Space in Area 37, Tseung Kwan O 將軍澳第 37 區地區休憩用地		IV	34.03
Tsuen Wan 荃灣				
67	245LS District Open Space Area 3 Tsuen Wan 荃灣第 3 區地區休憩用地		IV	54.00
68	252LS District Open Space and Indoor Recreation Centre Area between Tsuen Wan Park and Tsuen Wan Road 荃灣公園與荃灣路之間的地區休憩用地及體育館		IV	235.35
69	243LS District Open Space Area 2 Tsuen Wan 荃灣第 2 區休憩用地		IV	135.78
70	314LS Improvement to the Facilities in Approach Beach 近水灣泳灘設施改善工程		IV	126.72

Note 1 : Annex 3 to LC Paper No. CB(2)1083/04-05(01) provides the preliminary scope of these projects.

Note 2 : An estimation of the recurrent consequences of the respective projects will be made when they are under active planning.

Note 3 : ex-UC Category

- Cat I - Construction is underway
- Cat II - Council's funding already approved
- Cat III - Scope of development and schedule of accommodation approved
- Cat IV - Preliminary plan accepted

Note 4 : ex-RC Category

- Cat I - Council's funding already approved
- Cat II - Sketch design and rough estimation of costs approved
- Cat III - Planning brief (including schedule of accommodation) approved
- Cat IV - Preliminary plan accepted

註 1 : 立法會 CB(2)1083/04-05(01)號文件提供工程計劃的初步範圍。

註 2 : 當工程計劃進入積極策劃階段時，我們會就個別工程的經常費用作出估計。

註 3 : 前市局工程階段

- 階段 I - 正在興建
- 階段 II - 費用已獲局方批准
- 階段 III - 發展規模及設施明細表已獲批准
- 階段 IV - 初步計劃已獲接納

註 4 : 前區局工程階段

- 階段 I - 費用已獲局方批准
- 階段 II - 設計草圖及所需的大約費用已獲批准
- 階段 III - 規劃大綱(包括設施明細表)已獲批准
- 階段 IV - 初步理由已獲接納